

【翻譯班】第一期  
第六課

【主頌】

ཡུན་རིང་འགྲོགས་པའི་མཛའ་ཤེས་སོ་སོར་འབྲལ། །	四	常伴親友還離別，
འབད་པས་བསྐྱབས་པའི་ནོར་རྫས་ལྷུ་དུ་ལུས། །		勤聚財物終棄捐，
ལུས་ཀྱི་མགོན་ཁང་རྣམ་ཤེས་མགོན་པོས་བོད། །		識客且遺身捨去，
ཚེ་འདི་སློབ་བཏང་རྒྱལ་སྐས་ལག་ལེན་ཡིན། །		捨現世心佛子行。

【翻譯練習】

མི་ཏྟག་པ་	ཟེར་ཡག་འདི་	གལ་ཚེན་པོ་	གསུངས་པ་	ཡིན་ལ།
無常	所謂	重要	(佛)說	是

རྗེས་ <sup>1</sup>	ཐམས་ཅད་	ནང་ནས་	གྲང་པོ་ཆེའི་རྗེས་	མཚོགས་ཏུ་འགྱུར་པ་	ཡིན་པ་	ནང་བཞིན་གྱི་
足跡	一切	當中	大象的腳印	最殊勝	是	就像

འདུ་ཤེས་ <sup>2</sup>	ཡོངས་རྫོགས་ <sup>3</sup>	ནང་ནས་	མི་ཏྟག་པའི་འདུ་ཤེས་	མཚོགས་ཏུ་གྱུར་པ་	སངས་རྒྱས་ཀྱིས་གསུངས་པ་	ལྟེན་ལ།
思惟	一切當中		無常的思惟	最殊勝	佛這麼說過	

---

<sup>1</sup> རྗེས་ (名詞) 跡印、痕跡、故址。  
<sup>2</sup> འདུ་ཤེས་ (名詞) 想法、思惟、看法。  
<sup>3</sup> ཡོངས་རྫོགས་ (形容詞) 完全、齊全、一切、圓滿。